

Preface

As I informed you in the preface to OSTIV Publication VIII, Mr. Cedric O. Vernon — after the sudden death of Mr. Ronald Watson — offered to take over Mr. Watson's task, and to see to it that the South Cerney papers would be published in 'Aero-Revue' without interruption.

The large volume of material, resulting from the OSTIV Congress 1965 at South Cerney, made it necessary to split up this material in OSTIV Publications VIII and IX.

After completion of this work, we had the luck to find Mr. Cedric O. Vernon prepared to take the responsibility of the function of OSTIV Editor, in which capacity he collected the Leszno papers and edited the OSTIV Section in 'Aero-Revue'; Mr. Heinz Sulzer, who succeeded Mr. Alex Stirnemann, acted as liaison officer between the editor and the printing-office.

Until May 1969, 'Aero-Revue' was printed in Berne by 'Verbandsdruckerei AG Bern', since then in Basel by 'National-Zeitung AG'. This change of printer involved an alteration in the layout of 'Aero-Revue', with the consequence that this new OSTIV Publication X — compiled from reprints of papers originally printed in 'Aero-Revue' (Volumes 1968, 1969 and 1970) — breaks up into two parts of different appearance. We offer you our apologies for this inconvenience.

Schiphol, June 15th, 1970



L. A. de Lange
President OSTIV

Vorwort

Wie ich im Vorwort zur OSTIV-Publikation VIII mitteilte, hat sich nach dem plötzlichen Tod von Mr. Ronald Watson Mr. Cedric O. Vernon angeboten, Watsons Aufgaben zu übernehmen und dafür zu sorgen, dass die Vorträge von South Cerney ohne Unterbrechung in der «Aero-Revue» veröffentlicht werden.

Die grosse Zahl der Vorträge beim OSTIV-Kongress 1965 in South Cerney machte es notwendig, die Berichte in zwei Publikationen VIII und IX aufzuteilen.

Nach Fertigstellung dieser Arbeiten hatten wir das Glück, Mr. Vernon vorbereitet zu finden, die Verantwortung als Herausgeber für die Vorträge von Leszno zu übernehmen und auch die OSTIV-Sektion in der «Aero-Revue» zu betreuen; Herr Heinz H. Sulzer, der auf Herrn A. Stirnemann folgte, übernahm die Verbindung zwischen dem Herausgeber und der Druckerei.

Bis Mai 1969 wurde die «Aero-Revue» in der Verbandsdruckerei AG Bern und dann bei der «National-Zeitung AG» in Basel gedruckt. Dieser Wechsel brachte eine Aenderung im Layout der «Aero-Revue», so dass auch die neue OSTIV-Publikation X zwei verschiedene «Gesichter» hat. Wir bitten deshalb um Entschuldigung.

Schiphol, 15. Juni 1970

L. A. de Lange
Präsident der OSTIV

Préface

Ainsi que je vous l'avais communiqué dans la préface de la Publication de l'OSTIV no VIII, après le décès subit de Mr. Ronald Watson, Mr. Cedric O. Vernon avait bien voulu nous offrir de reprendre les tâches assumées par Mr. Watson et faire le nécessaire pour que les conférences présentées à South Cerney soient publiées sans interruption dans l'«Aéro-Revue».

L'importance des travaux présentés durant le Congrès de l'OSTIV à South Cerney, en 1965, nous obligèrent à diviser leur publication en deux volumes, nos VIII et IX.

Après que cette tâche ait été achevée, nous avons eu la chance que Mr. Vernon se soit déclaré prêt à assumer les fonctions d'éditeur de nos publications, en vertu de quoi il a rassemblé les textes des conférences présentées à Leszno et les a publiés dans la section OSTIV de l'«Aéro-Revue»; d'autre part, Mr. H. Sulzer a succédé à Mr. Alex Stirnemann en qualité d'agent de liaison entre Mr. Vernon et l'imprimerie de cette revue.

Jusqu'en mai 1969, l'«Aéro-Revue» était imprimée par les Imprimeries Réunies S. A. à Berne et, depuis lors, elle l'est par la «National-Zeitung AG» à Bâle. Ce changement a provoqué une modification de la présentation de la revue, qui a pour conséquence que, dans notre Publication no X, assemblant des tirés à part de la revue (volumes 1968, 1969 et 1970), il y aura deux parties d'aspect différent. Nous vous prions d'excuser cet inconvénient.

Schiphol, le 15 juin 1970

L. A. de Lange
Président de l'OSTIV